

Deutschsprachige Titel in polnischen Übersetzungen  
2000/2001  
Zusammengestellt von Piotr Buras

- ANHÄUSER, Uwe [et al.]: Skarby światowego dziedzictwa: zabytki kultury i przyrody z listy UNESCO [*Schätze der Welt: Erbe der Menschheit*]. Bd. 1. Warszawa: Świat Książki 2001. 215 S.
- BAHLCKE, Joachim [et al.]: Śląsk i Ślązacy [*Schlesien und die Schlesier*]. Übers. von Michał Misiorny, Zofia Rybicka, Łukasz Żebrowski. Warszawa: Scholar 2001. 447 S.
- BALTHASAR, Hans Urs von: Burzenie bastionów [*Schleifung der Bastionen: von der Kirche in dieser Zeit*]. Übers. von Jerzy Zakrzewski, Ewa Marszał. Kraków: Wyd. WAM 2000. 72 S. (=Problemy Teologiczne, 7).
- BALTHASAR, Hans Urs von: Droga Krzyżowa Pana odprawiona w Kolumbieum przez papieża Jana Pawła II w Wielki Piątek roku 1988 [*Der Kreuzweg des Herrn*]. Übers. von Juliusz Zychowicz. Kraków: Wyd. WAM 2001. 69 S.
- BALTHASAR, Hans Urs von: Teologia Misterium Paschalnego [*Theologie der Drei Tage*]. Übers. von Eligiusz Piotrowski. Kraków: Wyd. WAM 2001. 281 S.
- BERGER, Herbert: Dziesięć sztuk scenicznych [*Dramen*]. Übers. von Krzysztof Grabczak, Marek Ostrowski. Kraków: Księgarnia Akademicka 2000. 230 S. (=Dramat Współczesny, 7).
- BERNHARD, Thomas: Dramaty. Święto Borysa. Immanuel Kant. Przed odejściem w stan spoczynku. Naprawiacz świata [*Ein Fest für Boris. Immanuel Kant. Vor dem Ruhestand. Der Weltverbesserer*]. Übers. von Jacek St. Buras, Monika Mukała, Danuta Żmij-Zielińska. Auswahl und Nachwort: Krystian Lupa. Kraków: Wyd. Literackie 2001. 404 S. (=Pisarze Języka Niemieckiego).
- BIEDERMANN, Hans: Leksykon symboli [*Knaurs Lexikon der Symbole*]. Übers. von Jan Rubinowicz. Gedichte von W.H.F. von Hohberg ins Polnische von Małgorzata Szubert übersetzt. Warszawa: Muza 2001. 463 S.
- BONHOEFFER, Dietrich: Życie wspólne [*Gemeinsames Leben*]. Übers. von

- Kazimierz Wójtowicz. Einführung: Andrzej Napiórkowski. Kraków: Alleluja 2001. 125 S. (=Vita Consecrata, 5).
- BOROS, Ladislaus: Odkrywanie myśli [*Denken in der Begegnung*]. Übers. von Czesław Tarnogórski. 2. Aufl. Warszawa: Pax 2000. 164 S. (=Powrót do Źródeł).
- BRONIKOWSKI, Rosemarie: Ein Schiff in der Wüste. Statek na pustyni. Berlin: Trescher 2000. 150 S.
- BUNGE, Gabriel: Inny Paraklet: ikona Trójcy Świętej mnicha-malarza Andrzeja Rublowa [*Der andere Paraklet: die Ikone der Heiligen Dreifaltigkeit des Malermönchs Andrej Rubljov*]. Einführung: Siergiej S. Awerintsew. Übers. von Konrad Małys. Kraków: Tyniec 2001. 119 S.
- CARELL, Paul [Paul Karl Schmitt]: Operacja »Barbarossa« [*Unternehmen »Barbarossa«*]. Übers. von Kazimierz Szarski. Warszawa: Bellona 2000. 591 S. (=Wielkie Bitwy – Wielcy Dowódcy).
- CARSTENS, Carola: Panienska zamkowa z Grudziądza [*Das Schlossfräulein aus Graudenz*]. Übers. von Janusz Hinz. Grudziądz: Biblioteka Miejska im. W. Kulerskiego 2000. 50 S.
- DÄNIKEN, Erich von: Dziedzictwo Kukulcana: powieść archeologiczna [*Das Erbe von Kukulkan*]. Übers. von Grzegorz Prokop. Warszawa: Prokop 2000. 137 S.
- DÄNIKEN, Erich von: Scheda po bogach: kosmicznym śladem po świecie [*Das Erbe der Götter: auf »kosmischen Spuren« rund um die Welt*]. Übers. von Małgorzata Gawlik. Warszawa: Prokop 2001. 326 S.
- DÄNIKEN, Erich von: W imieniu Zeusa [*Im Namen von Zeus*]. Übers. von Ryszard Wojnakowski. Warszawa: Świat Książki 2000. 165 S.
- DÄNIKEN, Erich von: Zagadki w dawnej Europie: na tropach tajemniczych linii [*Die Rätsel im Alten Europa: auf den Spuren der geheimnisvollen Linien*]. Übers. von Małgorzata Gawlik. Warszawa: Prokop 2000. 141 S. (=Osobliwości).
- DÖBLIN, Alfred: Podróż po Polsce [*Reise in Polen*]. Übers. und Anmerkungen: Anna Wołkowicz. Nachwort: Henryk Grynberg. Kraków: Wyd. Literackie 2000 (=Pisarze Języka Niemieckiego).
- DÖNHOF, Marion Gräfin: Ucywilizujmy kapitalizm: granice wolności [*Zivilisiert den Kapitalismus: Grenzen der Freiheit*]. Übers. von Stefan und Andrzej Bogucki. Warszawa: Bellona: Polskie Towarzystwo Ekonomiczne 2000. 126 S. (=Ekonomia i Świat Współczesny).
- DORN, Luitpold A.: Jan Paweł II: pielgrzym ducha [*Johannes Paul II: eine*

- Reise im Geiste*]. Übers. von Mieczysław Dutkiewicz. Warszawa: Świat Książki 2000. 191 S.
- ENDE, Michael: Momo czyli Osobliwa historia o złodziejach czasu i o dziecku, które zwróciło ludziom skradziony czas [*Momo*]. Übers. von Teresa Jętkiewicz. Wrocław: Siedmioróg 2000. 278 S.
- ENDE, Michael: Nie kończąca się historia [*Die unendliche Geschichte*]. Übers. von Sławomir Błaut. Wrocław: Siedmioróg 2000. 478 S.
- ENZENSBERGER, Hans-Magnus: Utwory wybrane [*Ausgewählte Gedichte*]. Auswahl und Nachwort: Andrzej Kopacki. Übers. von Andrzej Kopacki und Jacek St. Buras. Kraków: Wyd. Literackie 2001. 341 S. (=Pisarze Języka Niemieckiego).  
Text dt. und poln.
- FIEBAG, Johannes; FIEBAG, Peter: Maszyna wieczności [*Die Ewigkeits-Maschine*]. Übers. von Barbara Tarnas, Jan Koźbiał, Cezary Murawski. Warszawa: Amber 2000. 303 S. (=Księgi Tajemnic).
- FIEGUTH, Rolf: Poezja w fazie krytycznej i inne studia z literatury polskiej [*Poesie in einer kritischen Phase und andere Studien über die polnische Literatur*]. Izabelin: Świat Literacki 2000. 327 S. (=Nauka o literaturze polskiej za granicą).
- FISCHER-FABIAN, Siegfried: Aleksander Wielki [*Alexander der Grosse: der Traum vom Frieden der Völker*]. Übers. von Ryszard Wojnakowski. Warszawa: Świat Książki 2000. 271 S. (=Niezwykli, Nieprzeciętni, Niezapomniani).
- FRANKENSTEIN, Norbert von: Rasputin – demon w szatach mnicha [*Rasputin – Teufel im Mönchsgewand*]. Übers. von Krzysztof Jachimczak. Warszawa: Świat Książki 2001. 189 S. (=Niezwykli, Nieprzeciętni, Niezapomniani).
- FRANZOBEL: Kafka: komedia [*Kafka: eine Komödie*]. Übers. von Sława Lisiecka. Kraków: Księgarnia Akademicka 2000. 84 S. (=Dramat Współczesny, 5).
- FREUD, Sigmund: Psychopatologia życia codziennego [*Zur Psychopathologie des Alltagslebens*]. Mit dem Text von Włodzimierz Szewczuk »Zygmunt Freud i jego koncepcja człowieka« [*Sigmund Freud und sein Menschenkonzept*]. Übers. von Ludwik Jakels und Helena Ivanka. Ergänzt und korrigiert von Włodzimierz Szewczuk. 5. Aufl. Warszawa: Wyd. Naukowe PWN 2000. 406 S.
- FRIED, Johannes: Święty Wojciech i Polska. Übers. von Maciej Dorna.

- Poznań: IH UAM 2001. 41 S. (= Wykłady. Instytut Historii Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, 5).
- FRISCH, Max: Homo Faber: relacja [*Homo Faber: ein Bericht*]. Übers. von Irena Krzywicka. Warszawa: Muza 2000. 225 S. (=BB Biblioteka Bestsellerów).
- FROMM, Erich: O sztuce istnienia [*The art of being*]. Aus dem Engl. von Robert Saciuk. 2. Aufl. Warszawa-Wrocław: Wyd. Naukowe PWN 2000. 131 S.
- GADAMER, Hans-Georg: Poetica: wybrane eseje [*Poetica: ausgewählte Essays*]. Übers. von Małgorzata Łukasiewicz. Warszawa: IBL 2001. 146 S. (=Archiwum Humanistyki XX wieku).
- GEHLEN, Arnold: W kręgu antropologii i psychologii społecznej: studia [*Anthropologische und sozialpsychologische Untersuchungen*]. Übers. von Krystyna Krzemieniowa. Vorwort: Zbigniew Kuderowicz. Warszawa: Czytelnik 2001. 413 S. (=Nowy Sympozjon).
- GOETHE, Johann Wolfgang von: Cierpienia młodego Wertera [*Die Leiden des jungen Werthers*]. Übers. von Leopold Staff. Bearbeitung: Olga Dobijanka-Witczakowa. 4. ergänzte Aufl. Wrocław-Kraków: Zakład Narodowy imienia Ossolińskich 2000. 145 S. (=Biblioteka Narodowa, Seria 2).
- GOETHE, Johann Wolfgang von: Faust [*Faust: eine Tragödie*]. Warszawa: KWE 2001. 463 S.
- GOETHE, Johann Wolfgang von: Liryki najpiękniejsze [*Die schönsten Gedichte*]. Redaktion: Jerzy Kapica. Toruń: Algo 2000. 62 S. (=Kolekcja Liryki Światowej).
- GRÜN, Anselm: Biblijne obrazy przemiany [*Bilder von Verwandlung*]. Übers. von Laura Mohort-Kopaczyńska. Kraków: eSPe 2001. 93 S.
- GRÜN, Anselm: Doświadczyć radości zmartwychwstania [*Die Osterfreude auskosten: 50 Impulse*]. Übers. von Jarosław Merecki. Kraków: Salwator 2000. 145 S.
- GRÜN, Anselm: Kiedy wsłuchuję się w Boga [*Wenn ich in Gott hineinhorche*]. Übers. von Juliusz Zychowicz. Auswahl: Jakob Laubach. Kraków: Wyd. WAM 2000. 142 S.
- GRÜN, Anselm: Potrzeba milczenia [*Der Anspruch des Schweigens*]. Übers. von den Benediktinern aus Tyniec. 3. Aufl. Kraków: Tyniec 2001. 90 S. (=Z Tradycji Mniszej, 17).
- GRÜN, Anselm: Przebac samemu sobie: pojednanie – przebaczenie [*Ver-*

- gib dir selbst: Versöhnung – Vergebung*. Übers. von Juliusz Zychowicz. Kraków: Wyd. WAM 2001. 113 S.
- GRÜN, Anselm: Wiara zmianą wizji Boga, ludzi i świata [*Glauben als Umdeuten glauben – lieben – leben*]. Übers. von Katarzyna Zimmerer. Kraków: Salwator 2000. 77 S. (=Formacja Chrześcijańska Dzisiaj).
- GRÜN, Anselm: Zamieszkać w domu miłości [*Im Haus der Liebe wohnen*]. Übers. von Andrzej Walko. Wrocław: Tum 2000. 146 S.
- HAINHOFER, Philippe: Filipa Hainhofera dziennik podróży, zawierający obrazki Frankonii, Saksonii, Marchii Brandenburskiej i Pomorza roku 1617 [*Reisetagebuch*]. Übers. und Bearbeitung: Krzysztof Gołda. Szczecin: Wyd. Naukowe US 2000. 172 S. (=Źródła do Dziejów Pomorza Zachodniego, 9).
- HAUSDORF, Hartwig: XX wiek – stulecie zagadek i fenomenów [*Das Jahrhundert der Rätsel und Phänomene*]. Übers. von Cezary Murawski. Warszawa: Amber 2001. 245 S. (=Księgi Tajemnic).
- HERDER, Johann Gottfried von: Myśli o filozofii dziejów (wybór) [*Auswahl von Schriften*]. Auswahl und Einleitung: Zenon Skuza. Warszawa: Elipsa 2000 (=Symbole Polsko-Niemieckiego Dziedzictwa).
- HESSE, Hermann: Demian [*Demian: die Geschichte von Emil Sinclairs Jugend*]. Übers. von Maria Kurecka. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy 2001. 184 S.
- HESSE, Hermann: Peter Camenzind [*Peter Camenzind*]. Übers. von Edyta Sicińska. Warszawa: PIW 2001. 157 S.
- HESSE, Hermann: Wyższy świat [*Unterm Rad: Erzählung*]. Übers. von Edyta Sicińska. 3. Aufl. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy 2001. 189 S.
- HEYM, Georg: Armada nocy [*Gedichte*]. Übers. und Vorwort: Andrzej Lam. Warszawa: Nowy Świat 2001. 239 S.
- HILDEBRAND, Dietrich von: Spustoszona winnica [*Der verwüstete Weinberg*]. Übers. von Tomasz G. Pszczółkowski. Warszawa: S. K. Fronda 2000. 158 S. (=Biblioteka Frondy).
- HÜRLIMANN, Thomas: Ostatni gość [*Der letzte Gast*]. Übers. von Krzysztof Grabczak. Kraków: Księgarnia Akademicka 2000. 182 S. (=Dramat Współczesny, 8).
- HUSSERL, Edmund: Badania dotyczące fenomenologii i teorii poznania. Cz. 1. Badania logiczne. Tom 2 [*Logische Untersuchungen. Bd. 2. Untersuchungen zur Phänomenologie und Theorie der Erkenntnis*]. Übers., Vorwort und Anmerkungen: Janusz Sidorek. Übersetzung durchgesehen

- von Andrzej Póftawski. Warszawa: Wyd. Naukowe PWN 2000. 686 S. (=Biblioteka Klasyków Filozofii).
- HUSSERL, Edmund: Badania dotyczące fenomenologii i teorii poznania. Cz. 2. Badania logiczne. Tom 2 [*Logische Untersuchungen. Bd. 2. Elemente einer phänomenologischen Aufklärung der Erkenntnis. Untersuchungen zur Phänomenologie und Theorie der Erkenntnis*]. Übers., Vorwort und Anmerkungen: Janusz Sidorek. Übersetzung durchgesehen von Andrzej Póftawski. Warszawa: Wyd. Naukowe PWN 2000. 318 S. (=Biblioteka Klasyków Filozofii).
- JACOBSEN, Hans-Adolf: Imperatyw pokoju: polityka i wojna w XX wieku [*Politik und Frieden im 20. Jahrhundert*]. Übers. von Roman Dziergwa und Maria Tomczak. Bearbeitung: Mieczysław Tomala. Poznań: Wyd. Poznańskie 2000. 583 S. (=Poznańska Biblioteka Niemiecka).  
Auswahl von Schriften.
- JAEGER, Werner: Paideia: formowanie człowieka greckiego [*Paideia: die Formung des griechischen Menschen*]. Übers. von Marian Plezia, Henryk Bednarek. Warszawa: Fundacja Aletheia 2001. 1253 S.
- JÄNICKE, Christa: Moje życie musiało poczekać: wytrwałam w trzeźwości [*Mein Leben musste warten*]. Übers. von Krzysztof Jachimczak. Warszawa: Diogenes 2001. 205 S.
- JOACHIMSTALER, Anton: Śmierć Adolfa Hitlera: legendy i dokumenty [*Hitlers Ende: Legenden und Dokumente*]. Übers. von Magdalena Ilgmann. Warszawa: Bellona 2001. 468 S. (=Brunatna Seria: narodziny zła: dokumenty).
- KANT, Immanuel: Krytyka czystego rozumu [*Kritik der reinen Vernunft*]. Übers., Vorwort und Anmerkungen: Roman Ingarden. 2. Aufl. Kęty: Antyk 2001 (=Biblioteka Europejska).
- KANT, Immanuel: Uzasadnienie metafizyki moralności [*Grundlegung zur Metaphysik der Sitten*]. Übers. von Mściśław Wartenberg. Kęty: Antyk 2001 (=Biblioteka Europejska).
- KÄSTNER, Erich: Mania czy Ania [*Das doppelte Lottchen*]. Übers. von Leonia Gradstein, Janina Gillowa. 3. Aufl. Warszawa: Nasza Księgarnia 2000. 115 S. (=Klub Przyjaciół Dzieci z Bullerbyn).
- KEITEL, Wilhelm: W służbie aż do klęski: wspomnienia feldmarszałka Hitlera i szefa Naczelnego Dowództwa Wehrmachtu [*Mein Leben – Pflichterfüllung bis zum Untergang: Hitlers Generalfeldmarschall und Chef des Oberkommandos der Wehrmacht in Selbstzeugnissen*]. Redaktion: Wer-

- ner Maser. Übers. von Barbara und Daniel Luliński. Warszawa: Bellona 2001. 495 S.
- KEYSERLINGK, Linde von: I nagle zrobiło się cicho: opowiadania o śmierci i pożegnaniach [*Da war es auf einmal so still: vom Tod und Abschiednehmen*]. Übers. von Magdalena Jałowiec. Kielce: Jedność 2001. 124 S. (=Opowieści dla Duszy Dziecięcej).
- KEYSERLINGK, Linde von: Nowe korzenie dla małych ludzi: o rozstaniach i nowych początkach [*Neue Wurzeln für kleine Menschen: von Trennungen und Neuanfängen*]. Übers. von Magdalena Jałowiec. Kielce: Jedność 2000. 123 S. (=Opowieści dla Duszy Dziecięcej).
- KEYSERLINGK, Linde von: Opowieści dla duszy dziecięcej [*Geschichten für die Kinderseele*]. Übers. von Magdalena Jałowiec. Kielce: Jedność 2000. 121 S.
- KEYSERLINGK, Linde von: Opowieści przeciwko lękom [*Geschichten gegen die Angst*]. Übers. von Magdalena Jałowiec. Kielce: Jedność 2000. 130 S.
- KIESER, Egbert: Operacja »Lew Morski«: planowana inwazja na Anglię w 1940 roku [*Unternehmen Seelöwe: die geplante Invasion in England 1940*]. Übers. von Barbara Górecka. Warszawa: Bellona 2000. 373 S.
- KINDER, Hermann; HILGEMANN, Werner: Atlas historii świata. Od rewolucji francuskiej do czasów współczesnych [*DTV-Atlas zur Weltgeschichte*]. Bd.2. Übers. von Krzysztof Kowalewski, Krzysztof Jachimczak, Ryszard Wojnakowski. Warszawa: Prószyński i S-ka 2000. 344 S.
- KIRST, Hans Hellmut: Fabryka oficerów [*Fabrik der Offiziere*]. Bd.1. Übers. von Edda Werfel. Warszawa: Libros 2001. 351 S.
- KIRST, Hans Hellmut: Fabryka oficerów [*Fabrik der Offiziere*]. Bd.2. Übers. von Edda Werfel. Warszawa: Libros 2001. 365 S.
- KIRST, Hans Hellmut: Noc długich noży [*Die Nacht der langen Messer*]. Übers. von Karol Czejarek. Warszawa: Libros: Świat Książki 2000. 342 S.
- KIRST, Hans Hellmut: Noc generałów [*Die Nacht der Generale*]. Übers. von Karol Czejarek. Warszawa: Libros 2001. 349 S.
- KIRST, Hans Hellmut: Wilki [*Die Wölfe*]. Bd.1. Übers. von Barbara Tarnas. Warszawa: Libros 2001. 351 S.
- KIRST, Hans Hellmut: Wilki [*Die Wölfe*]. Bd.2. Übers. von Barbara Tarnas. Warszawa: Libros 2001. 255 S.
- KIRST, Hans Hellmut: 08/15 dzisiaj [*08/15 heute*]. Übers. von Karol Czejarek. Warszawa: Libros: Świat Książki 2000. 319 S.

- KNOPP, Guido: Watykan – władza papieży [*Vatikan: die Macht der Päpste*]. Übers. von Adam Peszke. Warszawa: Fakty 2001. 302 S.
- KÖNIG, Alma Johanna: Boski Neron [*Der jugendliche Gott*]. Übers. von Anna Kabat. Warszawa: Pax 2001. 247 S. (=Feniks).
- KOSELLECK, Reinhart: Semantyka historyczna [*Historische Semantik*]. Auswahl und Bearbeitung: Hubert Orłowski. Übers. von Wojciech Kunicki. Poznań: Wyd. Poznańskie 2001. 567 S. (=Poznańska Biblioteka Niemiecka, 12). Auswahl von Schriften.
- KRAUSS, Heinrich: Skrzydlate słowa biblijne: słownik zwrotów biblijnych [*Geflügelte Bibelworte: das Lexikon biblischer Redensarten*]. Übers. und Bearbeitung: Paweł Pachciarek. Warszawa: Pax 2001. 23 + 164 S.
- KROCKOW, Christian Graf von: O niemieckich mitach [*Von deutschen Mythen. Rückblick und Ausblick*]. Übers. von Adam Romaniuk. Warszawa: Volumen 2000. 175 S.
- KUNCZIK, Michael; ZIPFEL, Astrid: Wprowadzenie do nauki o dziennikarstwie i komunikowaniu [*Einführung in die Publizistik- und Kommunikationswissenschaft*]. Übers. von Jerzy Łoziński, Wojciech Łukowski. Warszawa: Scholar 2000. 298 S.
- LAMBERT, Johann Heinrich: Rozprawa o Criterium veritatis [*Abhandlung vom Criterium veritatis*]. Übers. und bearbeitet von Radosław Kuliniak und Tomasz Małyżek. Wrocław: Wyd. Uniwersytetu Wrocławskiego 2001. 139 S.
- LANGEMEYER, Georg: Antropologia teologiczna [*Theologische Anthropologie*]. Übers. von Janina Fendrychowa. Wiss. Redaktion: Zdzisław Kijas. Kraków: M 2000. 228 S. (=Podręcznik teologii dogmatycznej).
- LICHTENBERG, Georg Christoph: Bruliony i inne pisma [*Verschiedene Schriften*]. Auswahl, Übers., Einführung und Anmerkungen: Tadeusz Zatorski. Kraków: Aureus 2001. 327 S.
- LOTZ, Jürgen [et al.]: Skarby kultury i przyrody świata: Rosja i Azja Wschodnia [*Naturwunder und Kulturschätze unserer Welt: Russland und Ostasien*]. Übers. von Waław Petryński. Warszawa: Penta 2000. 302 S.
- LUDAT, Herbert: Słowianie – Niemcy – Europa: wybór prac [*Slawen – Deutsche – Europäer*]. Übers. und Nachwort: Jan M. Piskorski. Marburg: Institut Herdera, Poznań: Poznańskie Towarzystwo Przyjaciół Nauk 2000. 378 S.
- MĄDROŚĆ mówi przyciszonym głosem: aforyzmy austriackie [*Die Stimme des Intellekts ist leise: österreichische Aphorismen*]. Auswahl und Vorwort:



- Stefan H. Kaszyński. Übers. von Czesław Karolak et al. Poznań: Ars Nova 2000. 151 S. (=Kolekcja Czytelni Austriackiej Uniwersytetu Adama Mickiewicza w Poznaniu).
- MARON, Monika: Listy Pawła: historia pewnej rodziny [*Pawels Briefe*]. Übers. von Anna Kryczyńska. Warszawa: Muza 2001. 157 S.
- MARTIN, Bernd: Mazury: mity i historia [*Masuren: Mythos und Geschichte*]. Übers. von Jarosław Szymczyk. Warszawa: Ypsilon 2001. 74 S.
- MEISNER, Joachim: Widzieć sercem: szanse i zadania Kościoła na progu trzeciego tysiąclecia: rozmowa ze Stefanem Rehderem [*Mit dem Herzen sehen: Chance und Auftrag der Kirche zu Beginn des dritten Jahrtausends: ein Gespräch mit Stefan Rehder*]. Übers. von Sławomir Wolski. Wrocław: Tum 2001. 240 S.
- MESSNER, Reinhold: Annapurna: pięćdziesiąt lat wypraw w strefę śmierci [*Annapurna: 50 Jahre Expeditionen in die Todeszone*]. Warszawa: Muza 2001. 158 S.
- METZ, Johann Baptist: Teologia polityczna [*Zum Begriff der neuen Politischen Theologie: 1967–1997*]. Übers. von Agnieszka Mosurek. Kraków: Wyd. WAM 2000. 344 S. (=Wokół Współczesności, 14).
- MISES, Ludwig von: Interwencjonizm [*Interventionism: an economic analysis*]. Aus dem Engl. übers. von Agnieszka Łaska, Jan M. Małek. Kraków: Arcana 2000. 148 S.
- MISES, Ludwig von: Liberalizm w tradycji klasycznej [*Liberalism in the classical tradition*]. Aus dem Engl. übers. von Szymon Czarnik. Kraków: Arcana 2001. 266 S. (=Mała Seria).
- MISES, Ludwig von: Mentalność antykapitalistyczna [*The anti-capitalistic mentality*]. Aus dem Engl. übers. von Jan M. Małek. Kraków: Arcana 2000. 104 S.
- MÜLLER, Heiner: Makbet. Hamletmaszyna. Anatomia Tytusa [*Dramen*]. Übers. von Jacek St. Buras, Elżbieta Jeleń, Monika Muskała. Kraków: Księgarnia Akademicka 2000. 192 S. (=Dramat Współczesny).
- NETTELMANN, Lothar: Polska droga do wolności: spojrzenie niemieckiego publicysty [*Polens Weg zur Freiheit*]. Poznań: Instytut Zachodni 2001. 342 S. (=Prace Instytutu Zachodniego, 67).
- NIETZSCHE, Friedrich: To rzekł Zaratustra: książka dla wszystkich i dla nikogo [*Also sprach Zarathustra: ein Buch für Alle und Keinen*]. Übers. von Sława Lisiecka und Zdzisław Jaskuła. Nachwort: Michał Paweł Markowski. 1. Aufl. Warszawa: PIW 2000. 438 S. (=Ostroga).
- NIGG, Walter: Księga pokutników [*Buch der Büsser: neun Lebensbilder*].

- Bd. 1. Übers. von Violetta Hoffmann-Zdrojewska. 2. Aufl. Warszawa: Pax 2001. 182 S.
- NIGG, Walter: Księga pokutników [*Buch der Büsser: neun Lebensbilder*]. Bd. 2. Übers. von Violetta Hoffmann-Zdrojewska. 2. Aufl. Warszawa: Pax 2001. 187 S.
- ODELGA, Ingeborg: Gedichte. Ins Polnische übers. von Erhard Bastek. Opole: Almar: Konserwatorium im. Josepha von Eichendorffa 2000. 59 S.
- OEXLE, Otto Gerhard: Społeczeństwo średniowiecza: mentalność – grupy społeczne – formy życia [*Gesellschaft im Mittelalter*]. Wiss. Redaktion: Roman Czaja, Zenon Hubert Nowak. Toruń: Wyd. Uniwersytetu Mikołaja Kopernika 2000. 179 S.
- PAŃSTWO a społeczeństwo: wizje wspólnot niemieckich od oświecenia do okresu restauracji [*Staat und Gesellschaft*]. Auswahl und Bearbeitung: Tadeusz Namowicz. Übers. von Jacek St. Buras et al. Poznań: Wyd. Poznańskie 2001. 605 S. (=Poznańska Biblioteka Niemiecka, 13).
- PARETTI, Sandra: Zapomnij, Mario [*Maria Canossa*]. Übers. von Maria Gołębiewska-Bijak. 2. Aufl. Katowice: Książnica 2000. 302 S.
- PIEPER, Josef: Scholastyka: postacie i zagadnienia filozofii średniowiecznej [*Scholastik*]. Übers. von Tadeusz Brzostowski. 2 Aufl. Warszawa: Pax 2000. 172 S. (=Powrót do Źródeł).
- PISMA TEORETYCZNE niemieckich romantyków [*Theoretische Schriften deutscher Romantiker*]. Übers. von Jacek St. Buras et al. Auswahl und Bearbeitung: Tadeusz Namowicz. Wrocław-Kraków: Zakład Narodowy imienia Ossolińskich 2000. 603 S. (=Biblioteka Narodowa, seria 2).
- PODSKALSKY, Gerhard: Chrześcijaństwo i literatura teologiczna na Rusi Kijowskiej (988 – 1237) [*Christentum und theologische Literatur in der Kiever Rus (988 – 1237)*]. Übers. von Juliusz Zychowicz. Kraków: Wyd. WAM 2000. 500 S.
- POLLACK, Martin: Po Galicji: o chasydach, Hucułach, Polakach i Rusinach: imaginacyjna podróż po Galicji Wschodniej i Bukowinie, czyli wyprawa w świat, którego nie ma [*Nach Galizien: von Chassiden, Huzulen, Polen und Ruthenen: eine imaginäre Reise durch die verschwundene Welt Ostgaliziens und der Bukowina*]. Übers. von Andrzej Kopacki. Olsztyn: Wspólnota Kulturowa Borussia 2000. 181 S. (=Odkrywanie Światów).
- POTTHOF, Norbert: W labiryncie scjentologii [*Im Labyrinth der Sciento-*

- logy]. Übers. von Bronisław Machnik. Katowice: Videograf II 2001. 270 S. (=Losy Ludzkie).
- PRESSLER, Mirjam: Jesienne astry [*Stolperschritte*]. Übers. von Izabella Korsak. Warszawa: Nasza Księgarnia 2000. 87 S.
- PREUSSLER, Otfried: Malutka czarownica [*Die kleine Hexe*]. Übers. von Izabela Daniel. Wrocław: Siedmioróg 2000. 85 S.
- RAHNER, Karl: Mały rok kościelny [*Kleines Kirchenjahr*]. Übers. von Juliusz Zychowicz. 2. Aufl. Kraków: WAM 2001. 185 S.
- RAHNER, Karl: Modlitwy życia [*Gebete des Lebens*]. Übers. von Juliusz Zychowicz. 2. Aufl. Kraków: Wyd. WAM 2001. 210 S.
- REMARQUE, Erich Maria: Dom marzeń [*Die Traumbude*]. Übers. von Andrzej Zawilski. Poznań: Dom Wydawniczy Rebis 2000. 173 S. (=Mistrzowie Literatury).
- REMARQUE, Erich Maria: Gam [*Gam*]. Übers. von Andrzej Zawilski. Poznań: Dom Wydawniczy Rebis 2000. 219 S. (=Mistrzowie Literatury).
- RIKLIN, Alois: Niccolo Machiavellego nauka o rządzeniu [*Die Führungslehre von Niccolo Machiavelli*]. Übers. von Henryk Olszewski. Poznań: Wyd. Poznańskie 2000. 128 S.
- RILKE, Rainer Maria: Liryki najpiękniejsze [*Die schönsten Gedichte*]. Übers. von Adam Pomorski. Toruń: Algo 2000. 76 S. (=Kolekcja Liryki Światowej).
- ROHDE, Peter P.: Søren Kierkegaard [*Søren Kierkegaard*]. Übers. von Jacek Aleksander Prokopski, Aleksander Szulc. Wrocław: Wyd. Dolnośląskie 2001. 217 S.
- ROOS, Klaus: Myśli wzdłuż drogi: do codziennych rozmyślań [*Gedanken am Wegrand: zur Bestimmung im Alltag*]. Übers. von Ewa Szymani. Wrocław: Tum 2001. 117 S.
- SANDER, Gertraud: Słońce ma dziewięć promieni [*Neun Strahlen hat die Sonne*]. Übers. von Monika Faryna-Lubecka. Warszawa: Świat Książki, Politeja 2001. 206 S.
- SAUERLÄNDER, Willibald: Rzeźba średniowieczna [*Die Skulptur des Mittelalters*]. 2. Aufl. Übers. von Anna Porębska. Warszawa: Wyd. Naukowe PWN 2001. 277 S. (=Problemy Sztuki).
- SCHAUBER, Vera; SCHINDLER, Hans Michael: Święci na każdy dzień: patroni naszych imion [*Heilige und Namenspatrone im Jahreslauf*]. Übers. von Bogusław Wilda. Warszawa: Świat Książki 2000. 702 S.

- SCHMID, Ulrich: Car Brooklynu [*Der Zar von Brooklyn*]. Übers. von Viktor Grotowicz. Warszawa: Muza 2001. 588 S. (=Galeria).
- SCHMITT, Carl: Teologia polityczna i inne pisma [Auswahl aus: *Politische Theologie: vier Kapitel zur Lehre von der Souveränität*]. Auswahl, Übers. und Vorwort: Marek A. Cichocki. Kraków: Znak, Warszawa: Fundacja im. Stefana Batorego 2000. 250 S. (=Demokracja – Filozofia i Praktyka).
- SCHÖNBORN, Christoph: Ikona Chrystusa [*Die Christus-Ikone*]. Übers. von Wiesław Szymona. Poznań: W Drodze 2001. 252 S.
- SCHÖNBORN, Christoph: Przebóstwienie, życie i śmierć [*Existenz im Übergang*]. Übers. von Wiesław Szymona. Poznań: W Drodze 2001. 159 S.
- SCHWAN, Heribert: Erich Mielke – żywot w służbie Stasi [*Erich Mielke: der Mann, der die Stasi war*]. Übers. von Mariusz Pindel. Warszawa: Bellona 2001. 294 S. (=Kulisy Wywiadu i Kontrwywiadu).
- SPAEMANN, Robert: Osoby: o różnicy między czymś a kimś [*Personen: Versuch über den Unterschied von »etwas« und »jemand«*]. Übers. von Jarosław Merecki. Warszawa: Oficyna Naukowa 2001. 345 S. (=Terminus, 22).
- STEINBACH, Peter: Opór – sprzeciw – rezystencja [*Studien über den Widerstand*]. Übers. von Iwona Ewertowska-Klaja. Poznań: Wyd. Poznańskie 2001. 509 S. (=Poznańska Biblioteka Niemiecka, 15).
- STEINER, Rudolf: Droga do wtajemniczenia. [*Wege zur Einweihung*]. Auswahl und Einleitung: Jerzy Prokopiuk. Übers. von Tomasz Mazurkiewicz, Jerzy Prokopiuk und W. Wolański und H. K. Poznań: Dom Wydawniczy Rebis 2000. 293 S. (=Spotkania z Mistrzem). Auswahl von Schriften.
- SÜSKIND, Patrick: Pachnidło: historia pewnego mordercy [*Das Parfum: die Geschichte eines Mörders*]. Übers. von Małgorzata Łukasiewicz. Warszawa: Libros 2000. 252 S.
- TOMASZ Á KEMPIS: Cztery medytacje [*»De imitatione Christi«. Nachfolge Christi und vier andere Schriften*]. Übers. und Vorwort von Andrzej Sulikowski. Kraków: Znak 2001. 77 S.
- TREIBER, Jutta: Julia gra Julię [*Julia spielt Julia*]. Übers. von Izabella Korsak. Warszawa: Świat Książki 2000. 126 S.
- TREICHEL, Hans-Ulrich: Akord Tristana [*Tristanakkord*]. Übers. von Agnieszka Kowaluk. Warszawa: Czytelnik 2001. 190 S. (=Nike).
- VANDENBERG, Phillip: Neron [*Nero: Kaiser und Gott, Künstler und Narr*].

- Übers. von Piotr Taracha. Warszawa: Świat Książki 2001. 301 S. (=Niezwykli, Nieprzeciętni, Niezapomniani).
- VIEHMANN, Eugen: Spotkania z Panem [*Betrachtungen*]. Übers. von Anna Mazurek. Wrocław: Wyd. Św. Antoniego 2000. 75 S.
- VOGEL, Alois: Dom w kolorze fiołków [*Das blaue Haus*]. Übers. von Ewa Mikulska-Frindo. Nachwort: Edward Białek. Wrocław: Atut 2001. 179 S. (=Biblioteka Austriacka).
- VORMWEG, Heinrich: Günter Grass [*Günter Grass*]. Übers. von Jerzy Łukosz. Wrocław: Wyd. Dolnośląskie 2000. 181 S.
- WAHL, Jürgen (Hrsg.): Kultura i tożsamość europejska: duchowy fundament integracji naszego kontynentu [*Europäische Kultur und Identität*]. Übers. von Stanisław Dzida, Agnieszka Krochmal. Fundacja im. Roberta Schumana. Gliwice: Wokół Nas 2001. 78 S. (=Europejska Dokumentacja, 2).
- WELTE, Bernhard: Czas i tajemnica [*Zeit und Geheimnis: philosophische Abhandlungen zur Sache Gottes in der Zeit*]. Übers. von Krystyna Świecicka. Warszawa: Pax 2000. 375 S. (=Powrót do Źródeł).
- WELTE, Bernhard: Czym jest wiara: rozważania o filozofii religii [*Was ist Glauben?: Gedanken zur Religionsphilosophie*]. Übers. von Wojciech Patyna. Warszawa: Pax 2000. 89 S. (=Powrót do Źródeł).
- WIECHERT, Ernst: Proste życie [*Das einfache Leben*]. Übers. von Tadeusz Ostojki. Olsztyn: Wspólnota Kulturowa Borussia 2001. 359 S. (=Odkrywanie Światów).
- WITTGENSTEIN, Ludwig: Dociekania filozoficzne [*Philosophische Untersuchungen*]. Übers., Vorwort und Anmerkungen: Bogusław Wolniewicz. 2. Aufl. Warszawa: Wyd. Naukowe PWN 2000. 337 S. (=Biblioteka Klasyków Filozofii).
- ZERNACK, Klaus: Polska i Rosja: dwie drogi w dziejach Europy [*Polen und Russland: zwei Wege in der europäischen Geschichte*]. Übers. von Andrzej Kopacki. Warszawa: Wiedza Powszechna: Niemiecki Instytut Historyczny 2000. 782 S. (=Klio w Niemczech, 7).
- ZIEGLER, Gudrun: Tajemnice rodu Romanowów [*Das Geheimnis der Romanows*]. Übers. von Elżbieta Cieślak. Warszawa: Świat Książki 2000. 287 S. (=Niezwykli, Nieprzeciętni, Niezapomniani).
- ZÖCHLING, Christa: Haider, kim jest [*Haider: Licht und Schatten einer Karriere*]. Übers. von Jolanta Sosnowska. Kraków: Biały Kruk 2000. 223 S.